

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Regd.

} 1912.

Enclosures

Spare copies

G.O. No. 852, 23rd September 1912.

DESPATCH

Linguistic attainments of Gazetted officers.

Recording revised statement showing the — in the Educational department.

2

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Regd.

} 1912.

Enclosures

Spare copies

G.O. No. 852, 23rd September 1912.

Linguistic attainments of Gazetted officers.

Recording revised statement showing the — in the Educational department.

GOVERNMENT OF MADRAS.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

I

G.O. No. 19, Educational, dated 10th January 1911.

ABSTRACT.—Recording letter from the Director of Public Instruction furnishing a statement showing the linguistic attainments of gazetted officers in the Educational department and directing that all future proposals for transfers and postings should be made with the object of ensuring that each officer should serve in a district in the vernacular of which he is proficient or in which he has sufficient colloquial language.

II

Official Memorandum No. 1814-1, Educational, dated 3rd July 1912.

A copy of the statement showing the linguistic attainments of the gazetted officers of the Educational department prepared in November 1910 is forwarded to the Director of Public Instruction with the request that it may be brought up to date making the necessary corrections and additions and returned to Government at an early date.

(By Order.)

M. S. MASCARENHAS,
Under Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction with three copies of the statement.

III

Endorsement—of the Hon'ble Mr. A. G. BOURNE, D.Sc., F.R.S., C.I.E., Director of Public Instruction, Madras.

To—the Secretary to Government, Educational Department.

Dated—the 12th September 1912.

No.—R.C. 5528.

STATEMENT showing the linguistic attainments of the gazetted officers of the Educational Department.

Name of officer.	Languages of which he has a good working knowledge including ability to read ordinary manuscripts.	Languages of which he has sufficient colloquial knowledge to understand and make himself understood by those with whom he has to deal in the ordinary course of his official duties without the aid of an interpreter though he may not be able to read manuscripts.	Remarks, if any.
1. The Hon'ble Mr. J. H. Stone.	..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil
2. E. W. Middlemast ..	..	..	Do.
3. R. L. Jones ..	..	Tamil to a small extent..	Do.
4. A. A. Hall ..	..	Tamil ..	Do.
5. H. J. Allen ..	..	....	Exempted in G.Os. No. 654, Educational, dated 19th November 1897 and No. 121, Educational, dated 25th February 1898.
6. H. S. Duncan ..	..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil.
7. Mark Hunter ..	..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Canarese.
8. R. Littlehailes ..	..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil.
9. Arthur Mayhew ..	Tamil ..	Urdu ..	Do.
10. P. F. Fyson ..	..	....	Do.
11. P. P. Braithwaite ..	Malayalam ..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil and the High Proficiency Test in Malayalam and is reading Sanskrit.
12. J. A. Yates ..	..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Telugu.
13. T. O. Hodges ..	..	Tamil ..	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil.
14. R. G. Grieve ..	..	" ..	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil and is learning Hindustani.
15. W. E. Smith ..	..	....	Exempted from passing the compulsory Educational Test.
16. W. S. Hadaway ..	..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Hindustani.
17. O. J. Couldrey ..	Hindustani ..	....	Do.
18. H. O. Kershaw ..	..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil.
19. J. L. Simonsen ..	..	....	Do.
20. E. W. Green ..	..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil.
21. H. Dodwell ..	..	Telugu.	Has passed the compulsory Educational Test in Canarese and is studying Malayalam.
22. H. Champion ..	..	....	Studying Hindustani.
23. C. Ransford ..	..	Telugu.	
24. Mrs. E. A. Rhenius ..	..	Telugu.	
25. Miss C. M. Lynch ..	Tamil ..	....	
26. Miss Arnold ..	" ..	....	
27. Miss McLeod ..	..	Tamil.	
28. W. H. James ..	..	....	
29. C. L. Cartwright ..	..	....	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil.
30. J. Webster ..	Tamil ..	....	
31. R. A. Nelson ..	" ..	Nil.	
32. C. E. Odgers ..	" ..	" ..	
33. T. Rajagopalachariar ..	Tamil and Sanskrit.	Telugu.	

Statement showing the linguistic attainments of the gazetted officers of the Educational Department—cont.

Name of officer.	Languages of which he has a good working knowledge including ability to read ordinary manuscripts.	Languages of which he has sufficient colloquial knowledge to understand and make himself understood by those with whom he has to deal in the ordinary course of his official duties without the aid of an interpreter though he may not be able to read manuscripts.	Remarks, if any.
34. Paul Appaswami ..	Tamil		Has passed the compulsory Educational Test in Tamil.
35. B. Hanumantha Rao ..	Tamil and Canarese.	Mahratti and Telugu.	
36. H. Malim ..	.....	.....	
37. Rao Bahadur M. Rangacharya.	Sanskrit, Tamil, Telugu and Canarese.	.....	
38. K. Ramunni Menon ..	Malayalam ..	Can speak Tamil.	
39. C. W. Moss ..	.....	Hindustani and Canarese.	
40. Rao Bahadur A. C. Prānatartihara Aiyar.	Tamil and Telugu.	Canarese and Malayalam.	
41. J. W. Coombes ..	Tamil and Hindustani.	Telugu.	
42. S. A. Steele ..	Tamil	Hindustani.	
43. Moulavi Muhammad Azam Sahib Bahadur.	Urdu, Persian, Telugu and Arabic.	Tamil.	
44. M. Kameswara Rao Pantulu.	Telugu	Uriya, Canarese and Hindustani.	
45. D. A. Hobday ..	Tamil and Hindustani.	.....	
46. V. R. Venkatarama Aiyar.	Tamil.	.....	
47. C. A. Wilkinson ..	.....	Tamil.	
48. P. S. Chandrasekhara Aiyar.	Tamil.	.....	
49. T. Sankara Rao ..	Sanskrit, Tamil and Mahratti.	Telugu.	
50. K. R. Duraiswami Aiyar.	Tamil .. ..	.....	
51. H. A. Hart ..	Tamil .. ..	.....	
52. W. C. Old ..	"	Hindustani.	
53. P. Rajagopala Aiyar ..	"	Telugu.	
54. H. Narayana Rau ..	Canarese ..	Tamil, Telugu, Hindustani, Mahratti, Tulu and Konhani.	
55. Babu Sasi Bhushan Palit.	Telugu, Uriya and Sanskrit.	Hindustani.	
56. H. W. Callaghan ..	Tamil .. ..	.....	
57. V. Krishnaswami Satavallabhar.	"	Telugu.	
58. Khaja Khan Sahib Bahadur.	.....	Tamil.	
59. B. Raghavendra Rau ..	Canarese ..	Hindustani and Mahratti.	
60. T. V. Sivakumara Sastri.	Tamil	Telugu.	
61. Ch. Bhagavanlu Pantulu.	Telugu, Uriya and Sanskrit.	Hindustani.	
62. T. S. Muhammad Husain Sahib Bahadur.	Tamil, Telugu and Hindustani.	.....	
63. T. K. Hanumantha Rau.	Tamil	Telugu and Canarese.	
64. M. Ramaswami Aiyangar.	"	Telugu.	
65. A. Arulanantham ..	.....	Tamil.	

Statement showing the linguistic attainments of the gazetted officers of the Educational Department—cont.

Name of officer.	Languages of which he has a good working knowledge including ability to read ordinary manuscripts.	Languages of which he has sufficient colloquial knowledge to understand and make himself understood by those with whom he has to deal in the ordinary course of his official duties without the aid of an interpreter though he may not be able to read manuscripts.	Remarks, if any.
66. S. V. Melagiri Rau ..	Telugu and Canarese.	Hindustani	Has passed the compulsory Educational Test in Tamil.
67. N. R. Krishnamma ..	.....	.....	
68. M. Seshagiri Prabhu ..	Malayalam, Canarese and Sanskrit.	Mahratti, Hindi, Konkani, Tulu and Tamil.	
69. Miss J. Patterson ..	Tamil, Telugu and Malayalam.	Canarese.	
70. Miss P. F. Parsons ..	Tamil	Telugu.	
71. Mrs. M. A. Shrinivasa.	"	"	
72. Miss M. A. Jupe ..	Tamil and Malayalam.	Telugu and Hindustani to a small extent.	
73. A. Subrahmanya Aiyar.	Tamil	Telugu.	
74. M. Velayudasari ..	" .. ..	.....	
75. Mrs. Engler ..	Hindustani, Telugu and Tamil.	.....	
76. J. H. Melville ..	.....	.....	
77. J. H. Machintosh ..	.....	.....	
78. W. H. Whitworth ..	.....	.....	
79. Dr. F. Marsden ..	.....	.....	
80. H. E. R. Dunhill ..	.....	Tamil, Telugu and Hindustani.	
81. Alan Guthrie ..		Hindustani.	Exempted from the compulsory Educational Test.
82. C. L. T. Griffith ..	.....	.....	
83. M. O. Parthasarathi Aiyangar.	Tamil	Canarese.	
84. M. C. Anantapadmanabha Rao.	"	Telugu and Canarese ..	
85. V. T. Srinivasa Aiyar..	"	Telugu.	
86. S. Swaminathan ..	Tamil, Telugu and Malayalam.	.....	
87. C. Kunhi Raman ..	Malayalam ..	Tamil.	
88. K. Rangachariar ..	Tamil and Telugu	Canarese.	
89. P. V. Sesha Aiyar ..	Malayalam and Tamil.	Telugu.	
90. L. A. Ganapathi Aiyar.	Tamil	"	
91. T. S. Subrahmanya Aiyar.	" .. ..	.....	
92. A. Chakravarthi ..	Tamil and Sanskrit.	Hindustani and Telugu..	
93. S. E. Ranganathan ..	Tamil	Telugu and Canarese.	
94. C. M. Srinivasa Char ..	"	Telugu.	
95. K. R. Ramaswami Aiyangar.	"	Canarese.	

No. 852, EDUCATIONAL, 23RD SEPTEMBER 1912.

R.C. 5528/12, dated 12th September 1912.

Returned to Government, corrected, with reference to Memorandum No. 1814-1, dated 3rd July 1912.

V. KRISHNASWAMI,
for Director of Public Instruction.

IV

Order—No. 852, Educational, dated 23rd September 1912.

Recorded.

(True Extract.)

L. DAVIDSON,
Ag. Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction.

[L. & M.]
96

4,000-17-19.

Separate slip

Educational
LOCAL AND MUNICIPAL DEPARTMENT.

Papers to be read in Proceedings: -

Again G.O., No. 19^{2d}, dated 10 - 1 - 1911 .

Again G.O., No. , dated 19 .

Current No. 2498 From the D.P.I. , No. 5528, dated 12 - 9 - 1912 .

" " " " " "

" " " " " "

ORDER. No. 852, dated 23 - 9 - 1912.
P.S.

Recorded.

best 7/6
23-9-12

7/6
23-9-12

Send to archives
7/6
23-9-12

To The D.P.I. *to print*
avg. 25/10/12
O

Note- Please see para 3 of Public
Memo- no. 2048-10/09 dated 3-11-1910
on page 3 of G.O. no. 19 bdl & 10-1-11.

7/6
23-9-12

ORDINARY.

PREFERENCE.

URGENT (a).

Educational
LOCAL AND MUNICIPAL DEPARTMENT.

Current No....., dated.....190

G.O., No. *852*, dated *2.8.1902*

Number of MS. pages sent { Correspondence including order or orders
(b)
(b¹)
Notes.....

Docket. *Linguistic attainments of gazetted officers*
Recording revised statement showing the in the Educational Department

Number (c) of copies required when struck off (not including copies for volumes and editors' table which are retained in the Press).

Complete Correspondence and orders.

Notes

FOR RECORD.*

Madras Records ...
Ooty Records ...
For filing with original ...

Total ...

FOR ISSUE.

Signature copies.....

India Office.....
Govt. of India.....Dept.
Revenue Department.....
Public Works Department.....
Educational Department.....
.....Dept.
.....Dept.
.....Dept.
.....Dept.

Spare copies.

The C. M. C.....
The Collector of.....
The P. D. B.....
The Accountant-General.....
The Director of Public Instruction.....
The Surgeon-General.....
The Sanitary Commissioner.....
Do. Engineer.....
Do. Board.....
The President, Corporation of Madras.....
The.....
The.....
The.....
The.....
The.....

Total ...

Letter only.
Complete G.O.
Special issue copies of G.O.
No. Papers.

Notes

INSTRUCTIONS FOR THE SECRETARIAT.

(a) If a paper is marked to be printed urgently, the Superintendent of the section concerned should sign the Press slip. The Superintendent should exercise a careful discretion in the matter.

(b) Each letter, memorandum, or order, or set of orders, in the file of correspondence should be headed in succession with the Roman numeral I, II, III, etc., the number being written in red ink or blue chalk above the item. The particular papers to be printed in the special issue-copies should be indicated by the Roman numeral (I, II, etc.) by which that item has been headed in the correspondence file. All matter, including marginal remarks or references, to be printed should be written in ink and matter which should not be printed should be encircled. Initials and signatures that are not quite legible should be re-written distinctly.

(b¹) For rules regarding printing of notes, see the rules in G.O., No. 1220, Public, dated 30th November 1900.

(c) The number of copies and the details of distribution should be filled in by the Superintendent or Referencer concerned.

(d) In the absence of special instructions to the Press to keep matter standing for a specified period, ordinary papers of 8 pages and under will be kept standing for one week, and larger papers for two weeks only. The type of notes and of all confidential papers is distributed immediately after striking.

(e) This slip, properly and completely filled in, should accompany every paper sent to Press; it will be returned by the Press when proofs are furnished; it should be sent to the Press when a call is made for revised proofs or when a corrected proof is sent for striking. When finally returned by Press it should be filed with the original order or letter.

INSTRUCTIONS FOR THE PRESS.

(a) If, in the opinion of the Superintendent of the Press, a paper has been marked urgent unnecessarily, he should send the Press slip to the Registrar with a remark to that effect.

(b) Unless a note to the contrary is made against the matter, pencil entries should not be printed. The Superintendent of the Press may bring to the notice of the Registrar any instance of incomplete or careless editing.

(c) Signature copies of letters to the Secretary of State or to the Government of India should be printed on hand-made paper.

(d) This slip should be returned by the Press to the Secretariat when proofs are furnished; it will be sent back to the Press when proofs are returned corrected and should be finally returned to the Secretariat when struck-off copies are supplied.

(e) The names of the Secretary and Members should be printed in full when they occur on the right hand side, but only the first time when they appear on the left side, the initials alone being printed later.

* Copies distributed on.....*(Press Clerk.)

† Copies distributed on.....*(Despatcher.)

TO PRESS, MADRAS.
OOTY.

A

Please send proof in triplicate. The papers have been carefully edited.

B

Proof returned corrected. Please strike off and send number of copies as indicated.

C

As the matter is clear manuscript and has been carefully edited, (b) proof need not be sent. Please print and supply number of copies as indicated.

Type may be released after usual interval at once.

Type may be released after usual interval.

Clerk.

Clerk.

Clerk.

Supdt.

Supdt.

Supdt.

(b) Three copies of proof of all notes should be sent for approval, except when instructions are given to the contrary.

SPECIAL INSTRUCTIONS.

TO BE FILLED IN BY THE PRESS.

Diary.	Initials of Press official.
Received in Press on.....	26. 9. 12 Lb
First proof furnished on.....	4. 10. 12 Lb
Call for revised proof received on.....	
Revised proof furnished on.....	
Corrected proof received for striking on.....	14. 10. 12 Lb
Final copies supplied on.....	24. 10. 12 Lb

Account of copies.	Complete copies.	Notes.	Issue copies.
Supplied to Secretariat for Record.....	35		
" " " Issue.....	6		
For Volumes.....	16		
For E. T.....			
Total ...	57		